

CIRCUM
NAVIGANDO
FESTIVAL
FESTIVAL INTERNAZIONALE DI
CIRCO TEATRO
GENOVA - XXV EDIZIONE

CIRC

XXV EDIZIONE

FESTIVAL INTERNAZIONALE DI CIRCO TEATRO

UMINIA

FRAGILE

VIGIA

20 EVENTI
15 SPETTACOLI
14 COMPAGNIE
7 LOCATION

GENOVA 06 > 31 DICEMBRE 2025

INDO



www.circumnavigandofestival.it

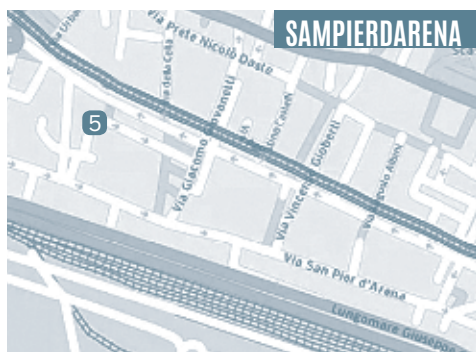
PROGRAMMA / PROGRAMME



Scarica il programma su / Download the programme / www.circumnavigandofestival.it

DAY	H	LOCATION	COMPAGNIA // COMPANY	SPETTACOLO // SHOW
Sabato 6/12	15.00	Teatro dell'Arca Casa Circondariale di Marassi	KIRN COMPANY (FR)	CARRÉ DE JE 
	20.30			
Giovedì 11/12	10.30	Teatro Modena	CIRCO MADERA (IT)	HESPERUS
	19.30	Teatro della Tosse	ELENA ZANZU (CT/ES)	EZ 
Giovedì 18/12	20.30	Teatro Modena	PSIRC (CT/ES)	MI NOMBRE ES HOR 
Venerdì 19/12	20.30	TIQU Teatro Internazionale di Quartiere	CORSO DI TEATRO CLOWN (IT)	COSA CI FACCIQ QUI?
Sabato 20/12	10.30	La Casa nel Parco	Scuola SIRCUS Centro delle Arti del Circo	LABORATORI "CIRCUMNAVIGANDO AL PARCO"
Domenica 21/12	18.00	Palazzo Ducale Sala Maggior Consiglio	VIVIAN FRIEDRICH (CT/ES)	SKLENKA MELTA GLACE PERFORMANCE 
Lunedì 22/12	21.00	TIQU Teatro Internazionale di Quartiere	CINECIRCO	PROIEZIONE "SALLY OF THE SAWDUST"
Venerdì 26/12	16.00	Palazzo Ducale Sala Maggior Consiglio	FABBRICA C FRANCESCO SGRO (IT)	WHAT TO DO NOW?
	18.30	TIQU Teatro Internazionale di Quartiere	QUATTROX4 (IT)	GRETTEL
	21.00	TIQU Teatro Internazionale di Quartiere	CINECIRCO	PROIEZIONE "SOSPESI"
Sabato 27/12	16.00	TIQU Teatro Internazionale di Quartiere	QUATTROX4 CLARA STORTI (IT)	GRETTEL
	20.30	Teatro della Tosse	LIBERTIVORE (FR)	ETHER 
Domenica 28/12	16.00	Teatro Modena	CIRCO EL GRITO FABIANA RUIZ DIAZ (IT)	LUZ DE LUNA
	18.30	TIQU Teatro Internazionale di Quartiere	GIORGIO BERLOTTI (IT)	NESSUNO L'ODISSEA DI UN CLOWN 
	20.30	Teatro della Tosse	JEF EVERAERT & MARICA MARINONI (FR)	IN DIFFERENCE
Lunedì 29/12	20.30	Teatro della Tosse	JEF EVERAERT & MARICA MARINONI (FR)	IN DIFFERENCE
Martedì 30/12	20.30	Sala Mercato	COMPAGNIA WOW CHIARA MARCHESE (FR)	WONDERWOMAN YOU ARE 
CAPODANNO Mercoledì 31/12	20.30	Tatro Modena	CIRCO ZOÉ (IT-FR)	DESERANCE

LOCATION



- 1 Palazzo Ducale
- 2 TIQU - Teatro Internazionale di Quartiere
- 3 Teatro della Tosse
- 4 Casa Gavoglio - La Casa nel Parco
- 5 Teatro Gustavo Modena e Sala Mercato
- 6 Casa Circondariale di Marassi

- 1 Piazza Matteotti 9 - Genova
- 2 Piazzetta Cambiaso 1 - Genova
- 3 Piazza Renato Negri 6 - Genova
- 4 Via del Lagaccio 41 - Genova Lagaccio
- 5 Piazza Modena 3 - Genova Sampierdarena
- 6 Piazzale Marassi 2 - Genova Marassi

XXV EDIZIONE

CIRCUMNAVIGANDO

FESTIVAL INTERNAZIONALE DI CIRCO TEATRO

> FRAGILE

06 > 31 DICEMBRE 2025

“FRAGILE” è il tema della XXV edizione di CIRCUMNAVIGANDO Festival Internazionale di Circo Teatro, per richiamare alla mente qualcosa di prezioso, da curare e preservare perché unico nella sua fragilità, ma che allo stesso tempo è potente nelle sue manifestazioni, nella ricerca che esprime, nel gioco dello spettacolo per il quale si mette alla prova. Fragile quanto infrangibile, corpi perfetti allenati allo sforzo circense che ci ricordano la preziosità e caducità del flusso che scorre. Un flash momentaneo di un'estetica che ci rapisce e nutre, come le emozioni così effimere e impalpabili, ma così profonde e portanti.

Un Circumnavigando che insieme agli spettatori penetra in quel grande portato di personale, idee, dedizione, lavoro, coraggio, corpi, cura, organizzazione, che gli artisti in scena mettono a nudo condividendosi, mentre allo stesso tempo si fortificano e crescono. Una ricerca che non si basa solo sulla notorietà delle compagnie, quanto piuttosto sul loro valore e potenziale artistico, con spettacoli più o meno codificati, tra l'introspezione della ricerca e l'apertura comica e leggera. Tutto questo è in sintesi il programma, che già nel nome porta i germi di un andare intorno al mondo per scandagliare la Cultura e le sue espressioni.

“FRAGILE” è il primo appuntamento di una trilogia che vedrà nelle prossime edizioni “IL RISCHIO” e, per concludere, “LA RINASCTA”.

25RD EDITION

CIRCUMNAVIGANDO

INTERNATIONAL THEATER CIRCUS FESTIVAL

> FRAGILE

06 > 31 DECEMBER 2025

‘FRAGILE’ is the theme of the 25th edition of CIRCUMNAVIGANDO International Circus Theatre Festival, to bring to mind something precious, to be cared for and preserved because it is unique in its fragility, but at the same time powerful in its manifestations, in the research it expresses, in the playfulness of the show for which it puts itself to the test. As fragile as they are unbreakable, perfect bodies trained for circus feats remind us of the preciousness and transience of the flow that passes. A momentary flash of aesthetics that captivates and nourishes us, like emotions that are so ephemeral and intangible, yet so profound and meaningful. A Circumnavigando that, together with the audience, penetrates that great wealth of personality, ideas, dedication, work, courage, bodies, care and organisation that the artists on stage lay bare by sharing themselves, while at the same time strengthening and growing. A quest based not only on the notoriety of the companies, but rather on their artistic value and potential, with shows that are more or less codified, between introspection and comic and light-hearted openness. All this is summarised in the programme, whose very name carries the seeds of a journey around the world to explore culture and its expressions. ‘FRAGILE’ is the first part of a trilogy that will see “IL RISCHIO” (RISK) and, finally, “LA RINASCTA” (REBIRTH) in the next editions.

SPETTACOLI DAL VIVO
LIVE PERFORMANCES

SPETTACOLI
TRA SPAZI CONVENZIONALI E SPAZIO URBANO
PERFORMANCES.
BETWEEN CONVENTIONAL AND URBAN SPACES

#CIRCODIQUARTIERE

NATO NEL 2019 CON L'OBIETTIVO DI PORTARE MOMENTI DI SPETTACOLO GRATUITI IN SPAZI URBANI, DECENTRATI E NON.
BORN IN 2019 WITH THE AIM OF BRINGING FREE PERFORMANCES TO URBAN SPACES, DECENTRALISED AND OTHERWISE.

CARRÉ DE JE

KIRN COMPAGNIE

PRIMA
NAZIONALENATIONAL
PREMIERE

DATA DAY	06/12
DOVE WHERE	TEATRO DELL'ARCA CASA CIRCONDARIALE DI MARASSI
H	15.00 3 PM A PORTE CHIUSE / PRIVATE SHOW 20.30 8 PM TOUT PUBLIC
DURATA DURATION	50'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 15,00 - € 12,00

Un inno alla complicità, all'unione fraterna. I due performer condividono uno spazio semplice e spoglio, si confrontano l'uno con l'altro in un gioco acrobatico che li porta a sperimentare la solitudine e la collaborazione, il conflitto e l'armonia alla ricerca del proprio posto, della propria luce. Disorientamento, confusione, intreccio di corpi, acrobazie in loop. Una coreografia raffinata tra virtuosismo e complicità.

An anthem to complicity, to fraternal union. The two performers share a simple and bare space, confronting each other in an acrobatic game that leads them to experiment with solitude and collaboration, conflict and harmony in search of their own place, their own light. Disorientation, confusion, intertwining bodies, looping acrobatics. A refined choreography between virtuosity and complicity.

CREDITS

Creazione/Creation: Théo e Lucas Enriquez
 Con/With: Lucas Enriquez, Alix Schils
 Luci/Light design: Zacharie Bouganim
 Luci e Direzione tecnica/Lights design and technical management: Zacharie Bouganim
 Musiche/Musics: Paul-Julian Quillier
 (Da/By Djeravica, Contrabbasso/Doublebass: Maxime Bertrand,
 Davul: Lou Renaud-Bailly, Fisarmonica/Accordion: Aliénor Guennifet,
 Viola: Paul-Julian Quillier)
 Costumi/Costums: Aline Breucker
 Produzione/Production: Le Cirque, Pôle National Cirque Nexon



IT

HESPERUS

CIRCO MADERA

DATA DAY	11/12
DOVE WHERE	TEATRO MODENA
H	10.30 10.30 AM
DURATA DURATION	75'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC PER LE SCUOLE / FOR SCHOOLS
PREZZO TICKET	€ 6,00 - € 5,00

Hesperus è un'esplosione di vitalità che nasce dall'esigenza di porsi una domanda: Lo spettacolo dal vivo è vivo? È morto? Non si sente tanto bene?

Hesperus is an explosion of vitality that stems from the need to ask ourselves a question: Is live entertainment alive? Is it dead? Is it not feeling so well?

CREDITS

Produzione/Production: Circo Madera
Regia/Direction: Silvia Laniado
Con/With: Duccio Zanone, Donatella Zaccagnino, Nicola Bertazzoni, Luca Costanzo, Roberto Sblattero, Silvia Laniado
Consulenza artistica/External eye: Mario Gumina
Musiche/Musics: Andrea Gattico e Antonio Carcassi
Scenografia/Scenography: Adele Gamba
Costumi/Costums: Simona Randazzo & Ambra Pellegatta
Pupazzi/Puppets: Eliana Ertugral
Trucco e acconciature/Make-up & hairstyles: Francesca Scalera
Luici e suoni/Lights & sounds: Martino Scaglia
Grafica e illustrazioni/Graphic & illustrations: Kamilla Lucarelli

SPETTACOLO DAL VIVO // LIVE PERFORMANCE

Genova
Palazzo
Ducale

Moby Dick – La Balena

Storia di un mito dall'antichità
all'arte contemporanea

Appartamento del Doge
ingresso 12 euro anziché 14

Paolo Di Paolo

Fotografie ritrovate

Sottoporticato
ingresso a 10 euro anziché 12

Tutti i possessori dei biglietti del festival fino all'11 gennaio hanno diritto al biglietto ridotto delle mostre a Palazzo Ducale e viceversa

www.palazzoducale.genova.it



EZ

ELENA ZANZU

PRIMA
NAZIONALENATIONAL
PREMIERE

DATA DAY	11/12
DOVE WHERE	TEATRO DELLA TOSSE
H	19.30 7.30 PM
DURATA DURATION	50'
PUBBLICO PUBLIC	12+
PREZZO TICKET	€ 15,00 - € 12,00

Nel corso dello spettacolo verranno utilizzate luci stroboscopiche
The performance will feature strobe lights

EZ esplora le dinamiche di potere e il patto negoziato tra artista e pubblico. Attraverso pratiche estreme e delicate al tempo stesso, Zanzu estende un invito aperto a un dialogo vulnerabile sulla cura. EZ sfida binarismi come attività/passività, dominazione/sottomissione, maschile/femminile, dolore/piacere, artista/pubblico. È un rituale? Possiamo ridere? EZ, che in basco significa "no", è un invito al "sì", possibile solo quando anche il "no" è un'opzione. Per i suoi contributi tecnici e filosofici, EZ è citato in diverse pubblicazioni e articoli accademici e ha ricevuto il premio europeo Circusnext. Affronta questioni profonde parlando un linguaggio peculiare che arriva direttamente alle viscere e al cuore, rendendo questa performance unica.

EZ explores power dynamics and the pact negotiated between artist and audience. Through practices that are both extreme and tender, Zanzu extends an open invitation to a vulnerable dialogue around care. EZ challenges binarisms such as activity/passivity, domination/submission, male/female, pain/pleasure, artist/audience. Is it a ritual? Can we laugh? How could taking care of that space manifest? Meaning no in Basque, EZ is an invitation to the yes, which is only possible when no is also an option. For its technical and philosophical contributions, EZ is cited in several publications and academic works and has been awarded as a Circusnext Laureate project. It addresses deep questions speaking a peculiar language that communicates directly to the guts and heart, making this performance one of a kind.

CREDITS

Di, regia, con/Authorship, Direction and Performance: Elena Zanzu
 Drammaturgia/Dramaturgical Accompaniment: Carla Rovira Pitarch
 Suoni/Sound Design: Odil Bright, Adele Madau
 Luci/Light Design: Anna Boix Alvarez
 Coordinamento tecnico/Rigging and Technical Coordination: Sarah Jeneway
 Apnea Coaching: Juanma Molleja
 Produzione/Production: Elena Zanzu
 Co-produzione/Coproduction: Circusnext, Mercat de les Flors

FOCUS CATALOGNA

Con il supporto di/Supported by Institut Ramon Llull

MI NOMBRE ES HOR PSIRC

PRIMA
NAZIONALENATIONAL
PREMIERE

DATA DAY	18/12
DOVE WHERE	TEATRO MODENA
H	20.30 8.30 PM
DURATA DURATION	70'
PUBBLICO PUBLIC	12+
PREZZO TICKET	€ 18,00 - € 14,00

Un viaggio reale e surreale al tempo stesso, nato da un fatto vero e trasformato in un'esperienza scenica potentemente visiva. Due artisti di circo, Wanja e Adrià, che hanno deciso di tornare alla natura, in un luogo dell'infanzia. Ma durante quella passeggiata, accade qualcosa che non avevano previsto: la scoperta di una gigantesca caverna. Dentro quella grotta, il tempo e lo spazio si dissolvono. Il buio diventa teatro, tempio, schermo, memoria, delirio. Ombre, luci e corpi costruiscono un racconto senza parole, dove le marionette incomplete sono doppi, fantasmi, identità perdute o ancora da nascere. La roue Cyr, la luce controllata a vista, gli oggetti e l'acrobatica convivono con immagini poetiche e perturbanti, come se la scena fosse il riflesso di un sogno condiviso.

A journey both real and surreal at the same time, born from a true event and transformed into a powerful, visually striking scenic experience. Two circus artists, Wanja and Adrià, decide to return to nature, to a childhood place. But during their walk, something unexpected happens: the discovery of a giant cave. Inside that cave, time and space dissolve. Darkness becomes theater, temple, screen, memory, delirium. Shadows, lights, and bodies build a wordless narrative, where incomplete puppets are doubles, ghosts, lost identities or those still to be born. The Cyr wheel, controlled light, objects, and acrobatics coexist with poetic and unsettling images, as if the stage were the reflection of a shared dream.

CREDITS

Con/With: Wanja Kahlert and Adrià Montaña
 Di/Original idea: Wanja Kahlert and Adrià Montaña
 Drama and creation: Wanja Kahlert, Adrià Montaña and Rolando San Martín
 Regia/Direction: Rolando San Martín
 Pupazzi/Puppets: Wanja Kahlert
 Suono/Sound design: Wanja Kahlert, Adrià Montaña and Rolando San Martín
 Luci/Lighting: Carlos Ferrer, Wanja Kahlert, Adrià Montaña and Rolando San Martín
 Scenografia/Scenography: Wanja Kahlert and Adrià Montaña
 Distribuzione/Distribution: Amèlia Bautista
 Co-produzione/Co-production: Mercat de les Flors

FOCUS CATALOGNA

Con il supporto di/Supported by Institut Ramon Llull

IT

CORSO DI TEATRO CLOWN

COSA CI FACCIAMO QUI?

DATA DAY	19/12
DOVE WHERE	TIOU - TEATRO INTERNAZIONALE DI QUARTIERE
H	20.30 8.30 PM
DURATA DURATION	40'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 5

CREDITS

A cura di/By: Boris Vecchio
 Con/With: le allieve e gli allievi del corso di teatro clown/
 The students of the clown theatre course at CremeCafe



#CIRCODIQUARTIERE // NEIGHBOURHOODCIRCUS



Restituzione del corso di Teatro-Clown a cura di Boris Vecchio realizzato in collaborazione con Creamcafe - Creative Mind Cafe. Sul palco, un gruppo di clown si interroga su cosa stia accadendo e sul perché siano lì. Perché, alla fine, nessuno sa davvero cosa ci facciamo qui. Ed è proprio questo il punto.

Restitution of the Theater-Clown course curated by Boris Vecchio in collaboration with Creamcafe – Creative Mind Cafe. On stage, a group of clowns wonder what is happening and why they are there. Because, in the end, no one really knows what we are doing here. And that is precisely the point.



Gino,
cliente.

Sandra,
socia.

Fabrizio,
lavoratore.

Alle società
per azioni
preferiamo
le azioni
per la società.

coop

Liguris

CIRCUMNAVIGANDO AL PARCO

SIRCUS CENTRO DELLE ARTI DEL CIRCO / CENTER OF CIRCUS ART

DATA DAY	20/12
DOVE WHERE	CASA GAVOGLIO VIA DEL LAGACCIO 41
H	10.30-12.30 10.30-12.30 AM
DURATA DURATION	120'
PUBBLICO PUBLIC	5+
PREZZO TICKET	FREE

Sarabanda con la scuola SiRCUS e la sua esperienza più che ventennale nella formazione circense, in collaborazione con Ass. La Casa nel Parco ETS, propone per il quarto anno il progetto CIRCUMNAVIGANDO AL PARCO con laboratori circensi gratuiti dedicati agli allievi della scuola e a tutti i bambini che vorranno cimentarsi con le discipline circensi.

Sarabanda with the SiRCUS school and its experience in training circus activities, in partnership with Ass. La Casa nel Parco ETS, proposes for the fourth year the project CIRCUMNAVIGANDO AL PARCO with free circus workshops dedicated to the students of the school and all the children who would like to try circus disciplines.

CREDITS

In collaborazione con / Partnership:
ASS. La Casa nel Parco ETS

SiRCUS

CENTRO DELLE ARTI DEL CIRCO
G E N O V A

SiRCUS CENTRO DELLE ARTI DEL CIRCO SCUOLA DI CIRCO

La scuola si propone di diffondere l'insegnamento delle principali arti circensi contemporanee con corsi per bambini e adulti. SiRCUS vuole essere il naturale proseguimento del Festival Circumnavigando.

Le discipline insegnate sono: **giocoleria, equilibrismo, discipline aeree, acrobatica, MusiCircus** (progetto in cui la musica ha un ruolo attivo diventando parte dell'acrobazia con suoni, melodie e ritmo).

SIRCUS CENTER OF CIRCUS ART CIRCUS SCHOOL

The school proposes to offer to spread the teaching of the main contemporary circus art, with classes for children and adults. SiRCUS wants to be the natural continuation of the Circumnavigando Festival.

*The disciplines being taught are: **juggling, acrobatics, air disciplines, acrobatic, MusiCircus** (project where music has an active role, becoming part of acrobatic action with sounds, melodies and rhythm).*

SKLENKA MELTA

VIVIAN FRIEDRICH

PRIMA NAZIONALE

NATIONAL PREMIERE

DATA DAY	21/12
DOVE WHERE	PALAZZO DUCALE SALA DEL MAGGIOR CONSIGLIO
H	18.00 6.00 PM
DURATA DURATION	50'
PUBBLICO PUBLIC	10+
PREZZO TICKET	€ 12,00 - € 10,00

Sklenka Melta è una creazione circense e coreografica per quattro interpreti: un incontro fragile tra il corpo umano e il vetro. Una drammaturgia fisica dove gesto e materia si inseguono, si oppongono, si fondono. Un quintetto singolare: quattro corpi in dialogo con un elemento vivo, mutevole, trasparente. Una composizione che esplora il filo sottile tra l'abbandono e la resistenza, tra il lasciarsi cadere e il desiderio di elevarsi, tra controllo e perfezione, tra caos e disciplina. Un lavoro nato dall'incontro fra la pratica del movimento e l'arte millenaria della soffiatura del vetro: dove il respiro diventa forma, il gesto diventa materia, e l'equilibrio diventa poesia.

Sklenka Melta is a circus choreography creation for four performers: a fragile encounter between the human body and glass. A physical dramaturgy where gesture and matter chase, oppose and merge with each other. A singular quintet: four bodies in dialogue with a living, changeable, transparent element. A composition that explores the thin line between abandonment and resistance between letting oneself fall and the desire to rise, between control and perfection, between chaos and discipline. A work born from the meeting of the practice of movement and the ancient art of glassblowing: where breath becomes form, gesture becomes matter, and balance becomes poetry.

CREDITS

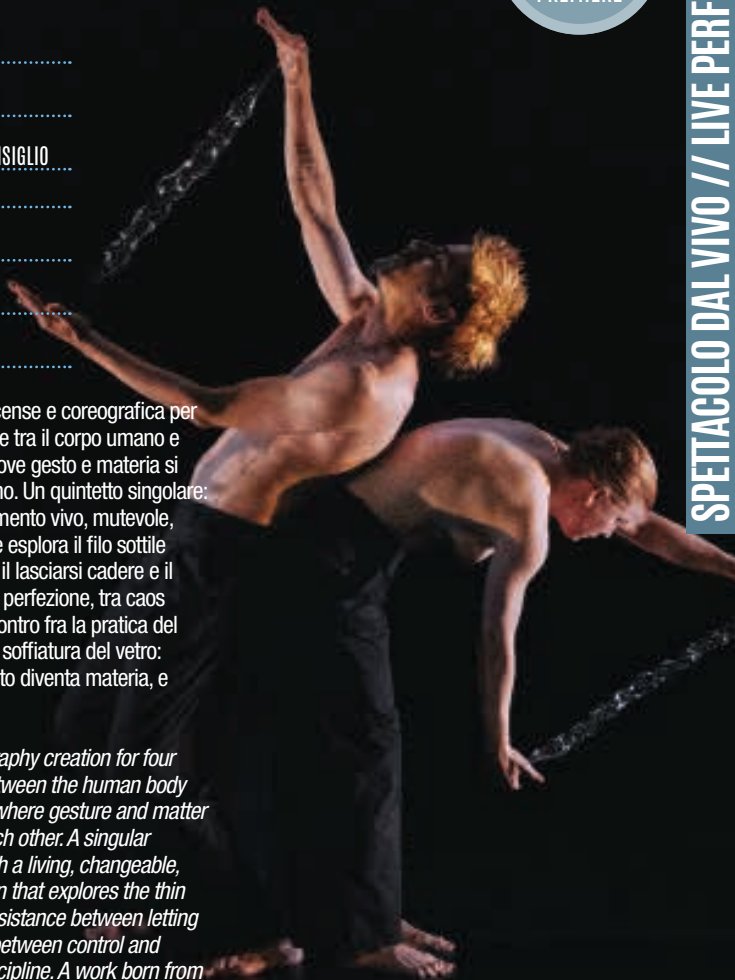
Di e regia/By and direction: Vivian Friedrich
 Con/With: Clara Cortés, Agustí Margarit, Jorge Castro, Vivian Friedrich
 Co-creazione/Co-Creation: Clara Cortés, Agustí Margarit, Jorge Castro, Sonia Prado, Amaya Gofí
 Creazione oggetti in vetro/Creation of glass objects: Ula Goldasz,
 Ferran Collado, Vivian Friedrich
 Suoni e musiche/Sound and musics: Maider Lasa Santamaría, Carlos Parra
 Sguardo esterno/External eye: Elena Zanzu, Sara Serrano
 Luci/Lights design: Conchita Pons

Con il biglietto è inclusa la
CARD AMICI DELLA SARABANDA!

With the ticket, the SARABANDA'S
FRIENDS CARD is included!

FOCUS CATALOGNA

Con il supporto di/Supported by Institut Ramon Llull



IT

WHAT TO DO NOW?

FABBRICA C / FRANCESCO SGRÒ

DATA DAY	26/12
DOVE WHERE	PALAZZO DUCALE SALA DEL MAGGIOR CONSIGLIO
H	16.00 4 AM
DURATA DURATION	55'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 12,00 - € 10,00

Un musicista sperimentale, un circense sperimentatore e un tecnico brillante condividono lo spazio, dove c'è uno non esiste l'altro, e lo spazio che resta lo occupa la vita.

An experimental musician, an experimental circus performer and a brilliant technician share a space where one cannot exist without the other, and the remaining space is occupied by life.



CREDITS

Regia/Direction: Francesco Sgrò
 Con/With: Francesco Sgrò, Pino Basile, Luca Quaja
 Musiche dal vivo/Live music: Pino Basile
 Produzione/Production: Fabbrica C / Cordata F.O.R.

Con il biglietto è inclusa la
 CARD AMICI DELLA SARABANDA!
 With the ticket, the SARABANDA'S
 FRIENDS CARD is included!

SPETTACOLO DAL VIVO // LIVE PERFORMANCE

IT

GRETEL

QUATTROX4

DATA DAY	26/12 - 27/12
DOVE WHERE	TIQU - TEATRO INTERNAZIONALE DI QUARTIERE
H	26/12: 18.30 6.30 PM 27/12: 16.00 4.00 PM
DURATA DURATION	50'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 12,00 - € 10,00

CREDITS

Di e con/By and with: Clara Storti
 Scenografia/Scenography: Maddalena Oppici e Clara Storti
 Costumi/Costums: Rosa Mariotti
 Luci/Light designer: Luca Carbone
 Suono/Sound designer: Andrea Ferrario
 Sguardo esterno/External eye: Nadia Milani e Ulisse Romano
 Aiuto alla creazione/Co-creation: Gaia Vimercati
 Produzione/Production: QuattroX4 - Filippo Malerba



Gretel si muove nel suo microcosmo di piccole cose, percorre sola i sentieri dell'esistenza. Una riflessione delicata e profonda su chi va e chi resta sul resistere sempre. Anche quando tutto crolla.

Gretel moves through her microcosm of small things, walking alone along the paths of existence. A delicate and profound reflection on who leaves and who stays, on always resisting. Even when everything collapses.

SPETTACOLO DAL VIVO // LIVE PERFORMANCE

FR

ETHER LIBERTIVORE

PRIMA
NAZIONALENATIONAL
PREMIERE

DATA DAY	27/12
DOVE WHERE	TEATRO DELLA TOSSE
H	20.30 8.30 PM
DURATA DURATION	60'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 15,00 - € 12,00

Due corpi come due pianeti sospesi tra cielo e Terra. In un paesaggio lunare, si osservano, si riflettono, si confondono. Sono alleate, avversarie, sorelle, straniere, cambiano forma in continuazione. Condividere uno stesso spazio diventa una prova, un gioco di distanza e fusione. A volte si cercano, a volte si respingono. L'una trasforma l'altra, oppure è lo spazio che le plasma entrambe. In loro riecheggiano le nostre paure, i nostri desideri, il mistero dell'Altro. L'Altro come enigma, o come semplice presenza naturale, da accogliere senza timore.

Two bodies like two planets suspended between heaven and Earth. In a lunar landscape, they observe each other, reflect, and blend together. They are allies, adversaries, sisters, foreigners, constantly changing shape. Sharing the same space becomes a test, a game of distance and fusion. Sometimes they seek each other, sometimes they repel each other. One transforms the other, or is it the space that shapes them both? In them echo our fears, our desires, the mystery of the Other. The Other as an enigma, or as a simple natural presence, to be welcomed without fear.

CREDITS

Coreografie/Choreography: Fanny Soriano

Con/With: Pauline Barboux e Gaëlle Estève
(ruolo originariamente creato da Jeanne Ragu)

Scenografia/Scenography: Oriane Bajard e Fanny Soriano

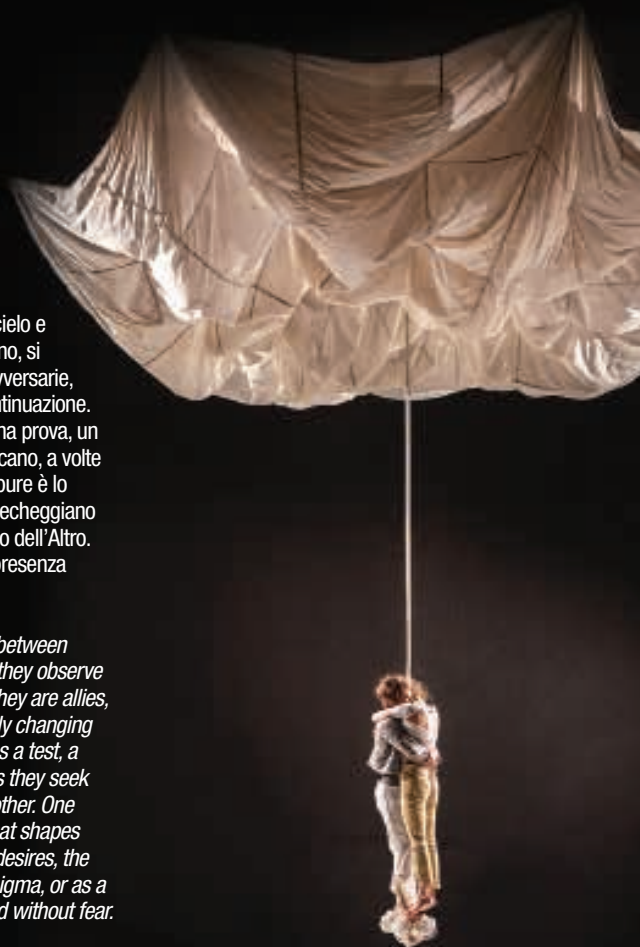
Luci/Lights design: Cyril Leclerc

Musica/Music: Gregory Cosenza

Costumi/Costums: Sandrine Rozier

Collaborazione coreografica/Choreographic collaboration: Mathilde Monfreux e Cendrine Gallezot

Macchinaria scenica/Stage machinery: Arnaud Sauvage



SPETTACOLO DAL VIVO // LIVE PERFORMANCE

IT

LUZ DE LUNA

CIRCO EL GRITO / FABIANA RUIZ DIAZ

DATA DAY	28/12
DOVE WHERE	TEATRO MODENA
H	16.00 4.00 AM
DURATA DURATION	60'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 18,00 - € 14,00

CREDITS

Di e con/By and with: Fabiana Ruiz Diaz
 Regia/Director: Michelangelo Campanale
 Con/With: Fabiana Ruiz Diaz, Gennaro Lauro
 Scenografie/Scenography: Michelangelo Campanale,
 Fabiana Ruiz Diaz
 Costumi/Costumes: Beatrice Giannini
 Luci/Lights: Tea Primiterra
 Produzione: SIC / Stabile di Innovazione CIRCENSE
 Costruzioni scenotecniche/Stage constructions:
 Mauro Persichini

Un corpo sospeso tra cielo e sogno. Fabiana Ruiz Diaz ci conduce in un viaggio dove il volo non è tecnica, ma linguaggio, dove la musica non accompagna: guida, vibra, ferisce, consola. Nell'intimità fragile di uno spazio domestico, la realtà si incrina, e il quotidiano si dissolve in stupore. Creature improbabili emergono dal silenzio: bestiario dell'inconscio, danza dell'irrazionale.

A body suspended between sky and dream. Fabiana Ruiz Diaz takes us on a journey where flying is not a technique, but a language; where music doesn't just accompany: it guides, vibrates, wounds, and consoles. In the fragile intimacy of a domestic space, reality cracks, and the everyday dissolves into wonder. Improbable creatures emerge from silence: a bestiary of the unconscious, a dance of the irrational.



SPETTACOLO DAL VIVO // LIVE PERFORMANCE

IT

NESSUNO. L'ODISSEA DI UN CLOWN

GIORGIO BERTOLOTTI

DATA DAY	28/12
DOVE WHERE	TIQU - TEATRO INTERNAZIONALE DI QUARTIERE
H	18.30 6.30 PM
DURATA DURATION	45'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 12,00 - € 10,00

CREDITS

Di e con/By and with: Giorgio Bertolotti
 Aiuto alla messa in scena/External eye: Alessandro Maida
 Costumi/Costumes: Elettra Del Mistro
 Scenografia/Scenography: Micol Rosso
 Audio e Luci/Sound and lights: Nicolò Mazzon

Un vagabondo che abita le strade e i silenzi. Nel suo vecchio cappotto: oggetti trovati, salvati, amati. Ogni cosa che affiora dalle tasche accende un ricordo, un gioco, un sogno.

A wanderer who lives on the streets and in silence. In his old frayed coat: objects found, saved, loved. Everything that emerges from his pockets triggers a memory, a game, a dream.



PRIMA NAZIONALE
 NATIONAL PREMIERE

SPETTACOLO DAL VIVO // LIVE PERFORMANCE

CINECIRCO

SALLY OF THE SAWDUST

DAVID W. GRIFFITH (1925)

DATA DAY	22/12
DOVE WHERE	TIQU - TEATRO INTERNAZIONALE DI QUARTIERE
H	21.00 9.00 PM
DURATA DURATION	104'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 5,00

Mary, figlia di un giudice, si innamora di un artista del circo e decide di sposarlo contro il volere dei genitori. Mary e il marito fanno amicizia col professor Eustace McGargle, un uomo dal cuore d'oro che si occupa della loro figlia Sally quando i due muoiono prematuramente. Gli anni passano. Sally diventa una ballerina nel circo dove lavorava suo padre ed Eustace, affezionato a lei, non le rivela la vera identità della madre.



CREDITS

A cura di/By Ass. Laboratorio Probabile Bellamy
Cineteca Griffith - Film 35mm

Mary, the daughter of a judge, falls in love with a circus artist and decides to marry him against her parents' wishes. Mary and her husband befriended Professor Eustace McGargle, a man with a heart of gold who takes care of their daughter Sally when the two die prematurely. Years pass. Sally becomes a dancer in the circus where her father worked, and Eustace, fond of her, does not reveal her mother's true identity.

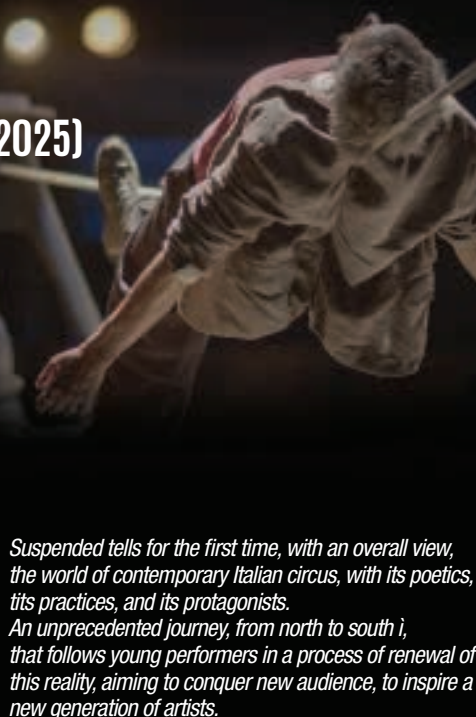
CINECIRCO

SOSPESI

FRANCESCO SGRÒ E LUCA QUAIÀ (2025)

DATA DAY	26/12
DOVE WHERE	TIQU - TEATRO INTERNAZIONALE DI QUARTIERE
H	21.00 9.00 PM
DURATA DURATION	100'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 5,00

Sospesi racconta per la prima volta, con uno sguardo di insieme, il mondo del circo contemporaneo italiano, con la sua poetica, le sue pratiche e i suoi protagonisti. Un itinerario senza precedenti, da nord a sud, che segue i giovani performer in un percorso di rinnovamento di questa realtà, alla conquista di nuovi pubblici, per ispirare una nuova generazione di artisti.



Suspended tells for the first time, with an overall view, the world of contemporary Italian circus, with its poetics, its practices, and its protagonists. An unprecedented journey, from north to south, that follows young performers in a process of renewal of this reality, aiming to conquer new audience, to inspire a new generation of artists.

#CIRCODIQUARTIERE // NEIGHBOURHOODCIRCUS

#CIRCODIQUARTIERE // NEIGHBOURHOODCIRCUS

IN DIFFERENCE

JEF EVERAERT & MARICA MARINONI

DATA DAY	28/12 - 29/12
DOVE WHERE	TEATRO DELLA TOSSE
H	20.30 8.30 PM
DURATA DURATION	55'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 15,00 - € 12,00

Jef e Marica si confrontano a partire dalle loro differenze: due corpi, due visioni del mondo, due modi di esistere che sembrano inconciliabili ma troppo legati per ignorarsi. Che cosa significa essere in due senza confondersi? È possibile coesistere senza compromessi, senza ruoli dominanti, senza fusione? Lo spettacolo nasce come un duetto fisico essenziale e rigoroso, in cui la roue Cyr diventa un vero e proprio terzo protagonista. In Difference è "Laureato 2025" nell'ambito del progetto circusnext – European Circus Label, uno dei più importanti programmi europei dedicati ai nuovi linguaggi del circo contemporaneo.

Jef and Marica confront each other starting from their differences: two bodies, two worldviews, two ways of existing that seem irreconcilable but too closely linked to ignore each other. What does it mean to be two without becoming confused? Is it possible to coexist without compromise, without dominant roles, without fusion? The show begins as an essential and rigorous physical duet, in which the roue Cyr becomes a true third protagonist. In Difference is a "2025 Graduate" of the circusnext – European Circus Label project, one of the most important European programmes dedicated to new languages in contemporary circus.

CREDITS

Di e con/By and with: Jef Everaert & Marica Marinoni
 Collaborazione artistica/Artistic Collaboration: Juan Ignacio Tula, Francesco Sgrò
 Accompagnamento alla drammaturgia /Accompaniment to dramaturgy:
 Alexander Vantournhout, Marie Ballet, Guillaume Servely
 Luci/Lights: Bernard Revel
 Suoni/Sounds: Francesco Sgrò
 Costumi/Costumes: Iorhanne Da Cunha, Emma Assaud
 Produzione/Production: Joséphine Théoleyre, Manon Gagnepain/Cirq'ònflex Dijon



Con il supporto di/Supported by
 circusnext - European circus label

WONDERWOMAN YOU ARE

COMPAGNIA WOW / CHIARA MARCHESE

PRIMA NAZIONALE

NATIONAL PREMIERE

DATA DAY	30/12
DOVE WHERE	SALA MERCATO
H	20.30 8.30 PM
DURATA DURATION	45'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 18,00 - € 14,00

Wonderwoman You Are è un elogio alla donna, al suo percorso di crescita e alla sua tenacia. Chiara Marchese, artista multidisciplinare e performer di circo contemporaneo, porta in scena l'ultimo capitolo di una trilogia autobiografica.

Il linguaggio artistico è quello del circo-marionetta che riveste di un'aura fiabesca esperienze realmente vissute e momenti cruciali. Si indagano i temi della resilienza, della fragilità e della lotta per ricostruire sé stessi dopo esperienze traumatiche, creando spazi performativi inclusivi, liberi da sovrastrutture e gerarchie in un intreccio tra pratiche performative e cura.

Wonderwoman You Are is a tribute to women, to their growth journey, and to their tenacity. Chiara Marchese, a multidisciplinary artist and contemporary circus performer, brings to the stage the final chapter of an autobiographical trilogy.

The artistic language is that of circus-puppetry, which wraps real-life experiences and crucial moments in a fairy-tale aura. Themes of resilience, fragility, and the fight to rebuild oneself after traumatic experiences are explored, creating inclusive performance spaces free from overstructures and hierarchies, intertwining performative practices and care.

CREDITS

Di e con/By and with: Chiara Marchese

Sguardo esterno/External eye: Chloée Sanchez

Musiche/Musics: Chiara Marchese

Luci/Lights: Nicola Mancini

Consulente psicodinamico creativo/Creative psychodynamic consultant: Alberto Giorni

Canto, progettazione e costruzioni, costumi e attrezzature/Singing, design and construction, costumes and props: Chiara Marchese

DESERANCE CIRCO ZOÈ

CAPODANNO CIRCUMNAVIGANDO NEW YEAR'S EVE

DATA DAY	31/12
DOVE WHERE	TEATRO MODENA
H	20.30 8.30 PM
DURATA DURATION	90'
PUBBLICO PUBLIC	TOUT PUBLIC
PREZZO TICKET	€ 40,00 UNDER 30 € 17,00

Deserance è un viaggio poetico che racconta la ricerca di sé attraverso il corpo, la musica e il movimento. In scena, i performer attraversano una mappa emotiva dove il corpo diventa narrazione, memoria e desiderio. La voce, sospesa tra musica antica e sonorità contemporanee, guida lo spettatore come un filo invisibile. Uno spettacolo che celebra la vulnerabilità del viaggio umano e la sua ostinata bellezza: perché ogni movimento è una domanda, e ogni domanda è già una forma di vita.

Deserance is a poetic journey that tells the search for oneself through the body, music, and movement. On stage, the performers cross an emotional map where the body becomes narration, memory, and desire. The voice, suspended between ancient music and contemporary sounds, guides the spectator like an invisible thread. A performance that celebrates the vulnerability of the human journey and its stubborn beauty: because every movement is a question, and every question is a form of life.

CREDITS

Di e con/By and with: Simone Benedetti,
Anouck Blanchet, Adrien Fretard, Maria Reis,
Chiara Sicoli, Gael Manipoud, Federico Ceragioli
Musiche/Musics: Jean Stengel, Diego Zanolì
Canto/Singing: Irene Geninaiti, Camilla Corsi
Direzione tecnica/Technical direction: Yoann Breton
Produzione/Production: Circo Zoé

NAVETTA GRATUITA/FREE SHUTTLE BUS

Partenza/Departure

H 19.30/7.30pm: Da/From Pza Borgo Pila 42

H 19.40/7.40pm: Da/From Piazza De Ferrari

Ritorno/ Return

Dal Teatro Modena 5 minuti dopo la fine dello spettacolo/

From the Modena Theatre 5 minutes after the end of the show

Prenotazione/Reservations

010 5342400 - biglietteria@teatronazionalegenova.it



CIRCU M NAVIGANDO FESTIVAL

A cura di / Edited by
Associazione Sarabanda IS

Direzione Artistica / Artistic Direction
Boris Vecchio

Produzione / Production
Sabrina Barbieri

Comunicazione & Concept Grafico /
Communication & Graphic Concept
Barbara Vecchio

Ufficio Stampa / Press Office
Marzia Spanu

Area Promozione / Promotion
Claudia Grasso

Biglietteria / Ticket office
Loriana Tomassetti

Area Pro / Pro Area
Antonio Careddu

Responsabile tecnico /
Technical manager
Andrea Kubansky

Area Tecnica / Technical Area
**Lorenzo Maugeri, Marco Piazze,
Nicholas Martella,
Matteo Traverso, Ulisse Mantovani,
Marasinha Siriwardana Kasun**

Area Logistica / Logistic area
**Elisabetta Marasco,
Guido Sarpero, Romina Soldati**

Social Media Manager
Chiara Spanò

Video Maker
Alberto Minghella

Fotografia / Photography
**Giancarlo Pesce
Vittorio Puccio**

Grafica / Graphic
Elisabetta Nasuti

BIGLIETTERIA

PREVENDITE

www.ciaotickets.com
www.teatronazionalegenova.it

UFFICI IAT Info e Accoglienza Turistica di Genova:

- IAT Garibaldi tutti i giorni H 9.30-17.30 (25/12 aperto 9.00-12.00)
- IAT Porto Antico/Green Hub da lunedì a giovedì ore 12.30-16.00/venerdì-sabato-domenica ore 10.00-16.30

VENDITE IN LOCO: durante il Festival da un'ora prima dell'inizio dello spettacolo.

BIGLIETTI

RIDOTTO: (dove previsto; escluso spettacolo di Capodanno): Under 30; Over 65; possessori Card Amici della Sarabanda e Soci Coop Liguria (sconto 30% per spettacoli al Teatro Nazionale Genova)

BAMBINI SOTTO I 3 ANNI: gratuito.

PROMO

GRUPPI: € 10 cad. per gruppi di minimo 6 persone – escluso spettacolo di Capodanno (per spettacoli al Teatro Nazionale Genova: sconto 30% per gruppi di minimo 10 persone)

RIDOTTISSIMO: € 8 dai 4 ai 14 anni – escluso spettacolo di Capodanno (per spettacoli al Teatro Nazionale Genova: € 10)

SCONTO GREEN: biglietto ridotto a coloro che presentano in biglietteria il titolo di viaggio di un treno o bus – escluso spettacolo di Capodanno (per spettacoli al Teatro Nazionale Genova: sconto 30%)

PROMO VICEVERSA: con il biglietto d'ingresso delle mostre a Palazzo Ducale o di Acquario di Genova > biglietto ridotto per gli spettacoli di Circumnavigando – escluso spettacolo di Capodanno (per spettacoli al Teatro Nazionale Genova: sconto 30%).

VICEVERSA, presentando il biglietto di uno degli spettacoli Circumnavigando, ridotto per le mostre di Palazzo Ducale e per Acquario di Genova sconto di € 3 sul prezzo in casa adulto/ragazzo 4-12 (sconto valido sui biglietti data fissa fino al 28/2/2026 – non cumulabile con altre promozioni in corso).

TEATRO NAZIONALE GENOVA

Intero: € 18

Over 65: € 14 - Under 30: € 12
(escluso spettacolo 18/12: € 18 - € 14)

Per ridotti ulteriori verificare sul sito
www.teatronazionalegenova.it

SPETTACOLO di CAPODANNO

Intero: € 40 - Under 30: € 17

TICKET OFFICE

ON LINE

www.ciaotickets.com
www.teatronazionalegenova.it

IAT Information and Tourist Office of Genova:

- IAT Garibaldi every day H 9.30-17.30 (25/12 open 9.00-12.00)
- IAT Porto Antico/Green Hub Monday to Thursday H 12.30-16.00/Friday-Saturday-Sunday H 10.00-16.30

ON SITE: during the Festival from one hour before the start of the show.

TICKET

REDUCED: (where free admission or a single ticket is not already available; New Year's Eve show excluded): Under 30; Over 65; holders of Card Amici from Sarabanda and Coop Liguria members (30% discount for shows at the Teatro Nazionale Genova)
CHILDREN UNDER 3 YEARS: free.

PROMO

GROUP PROMO: € 10 each for groups of at least 6 people – excluding New Year's Eve performances (for shows at the National Theatre in Genoa: 30% discount for groups of at least 10 people).

VERY REDUCED: € 8 from 4 to 14 years old – excluding New Year's Eve show (for shows at Teatro Nazionale Genova: € 10)

GREEN DISCOUNT: reduced ticket for those who present a train or bus ticket at the box office – excluding New Year's Eve performances (for performances at the Teatro Nazionale Genova: 30% discount)

VICEVERSA PROMO: with an admission ticket for exhibitions at the Palazzo Ducale or the Genoa Aquarium > reduced ticket for Circumnavigando shows – excluding the New Year's Eve show (for shows at the Teatro Nazionale Genova: 30% discount).

VICEVERSA, with a ticket for one of the Circumnavigando shows, reduced ticket for exhibitions at the Palazzo Ducale and the Genoa Aquarium a €3.00 discount on the ticket price at the box office adult/child 4-12 (discount valid on fixed-date tickets until February 28, 2026 – cannot be combined with other current promotions).

TEATRO NAZIONALE GENOVA

Full ticket: € 18

Over 65: € 14 - Under 30: € 12
(excluding the show on 18/12: € 18 - € 14)

For further reductions, please check the website: www.teatronazionalegenova.it

NEW YEAR'S EVE SHOW

Full ticket: € 40 - Under 30: € 17

CON IL PATROCINIO



CON IL SOSTEGNO DI



Fondazione
Compagnia
di San Paolo



SPONSOR



PARTNERSHIP

TEATRO
NAZIONALE
GENOVA

Genova
Palazzo
Ducale



lamialiguria

C I R C U M
N A V I G A N D O
F E S T I V A L

FESTIVAL INTERNAZIONALE DI
C I R C O T E A T R O
G E N O V A • X X V E D I Z I O N E

Sarabanda

ASSOCIAZIONE SARABANDA IS

www.sarabanda-associazione.it

info@sarabanda-associazione.it

TEL +39 010 63 73 727